

# VIA FERRATA SET

EN Via ferrata set with textile energy absorber  
 IT Set da ferrata con assorbitore di energia tessile  
 FR Set via ferrata avec absorbeur d'énergie textile  
 DE Klettersteigset mit textillem Falldämpfer  
 ES Conjunto para vías ferratas con absorbedor de energía textil

MADE IN EUROPE  
 EN 958:2006 RfU 11.099  
 € 0333



**i** = **G** + **S**



by Aludesign S.p.A. via Torchio 22  
 I 24034 Cisano B. Sc. BG ITALY  
 Central tel: +39 035 78 35 95  
 Central fax: +39 035 78 23 39  
[www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com)

ISTI 14-7W915CT\_rev.1 04-17

## 0 TRACEABILITY

Individual serial number  
**AAAA - MM - YYYY**  
 progressive number      month of manufacture      year of manufacture

## 1 TECHNICAL DATA

PRODUCT	TOP SHELL SPRING	CLASSIC-K SPRING	HOOK IT
REF. No.	2K373EH	2K533EH	2K363EI
WEIGHT	526 g	460 g	536 g
USER WEIGHT	50÷100 kg (including equipment)		

CONNECTOR

MODEL			
TYPE	K	K	K
	30 kN	30 kN	28 kN

## ENGLISH

The instruction manual for this device consists of a general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

### SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 958

1) FIELD OF APPLICATION. EN 958:2006 RfU 11.099 - Mountaineering equipment - Energy absorbing systems for use in klettersteig (via ferrata) climbing. This device is equipped with a progressive tearing textile energy absorber and it has the purpose of gradually absorbing the impact force of a fall that may occur in the route, reducing its values that are tolerated by the human body. **Attention!** During a fall the energy absorber will extend and it will no longer be able to safely arrest a second fall (Fig. 11). **Attention!** The use of this device is reserved only for qualified operators properly trained or for persons that are placed under the direct supervision of skilled and trained operators.

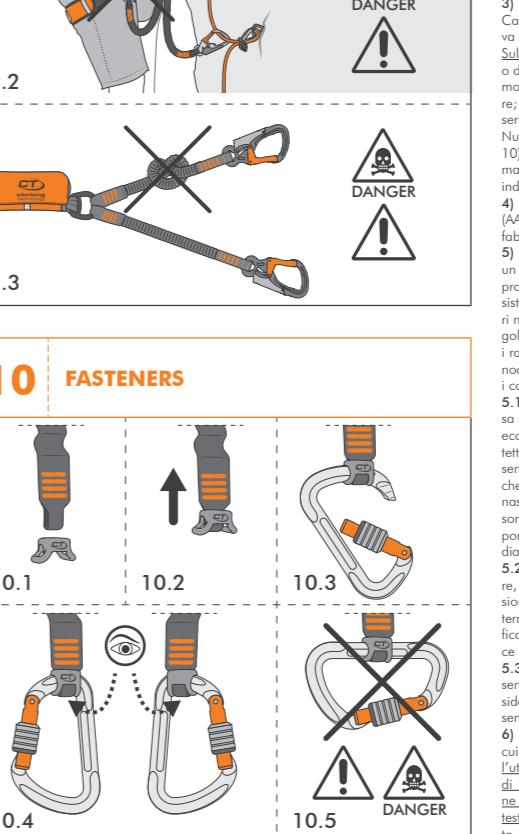
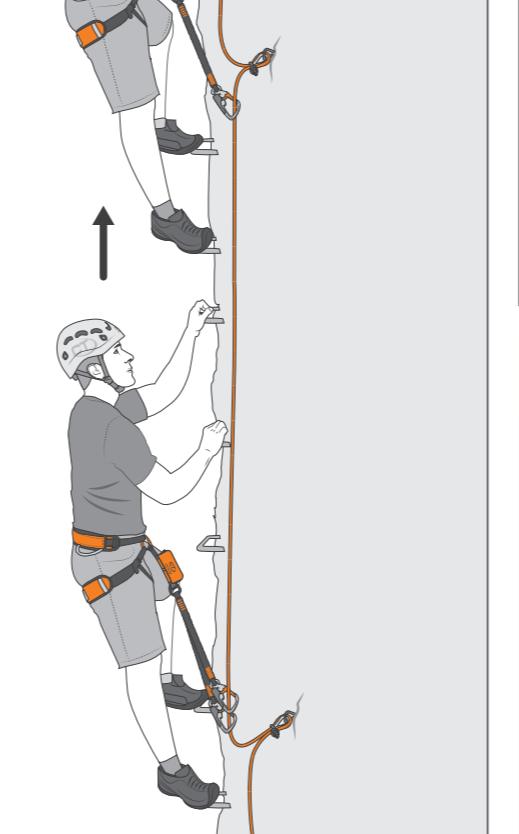
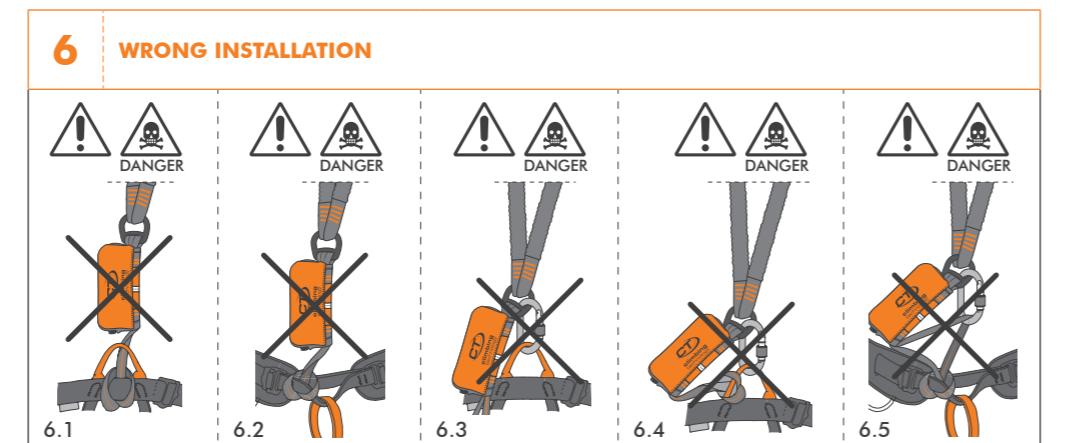
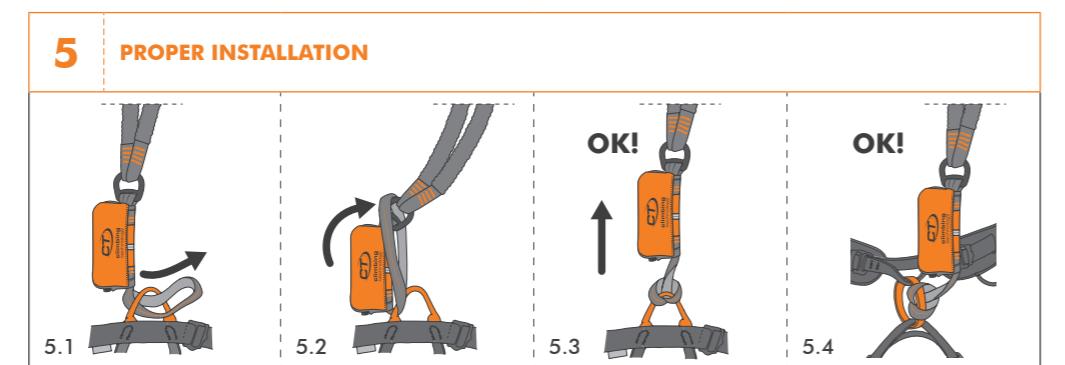
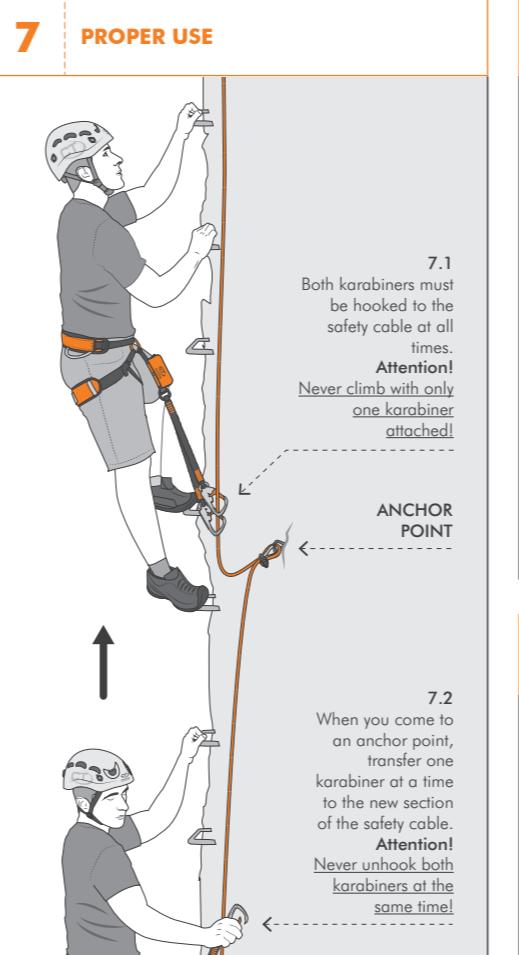
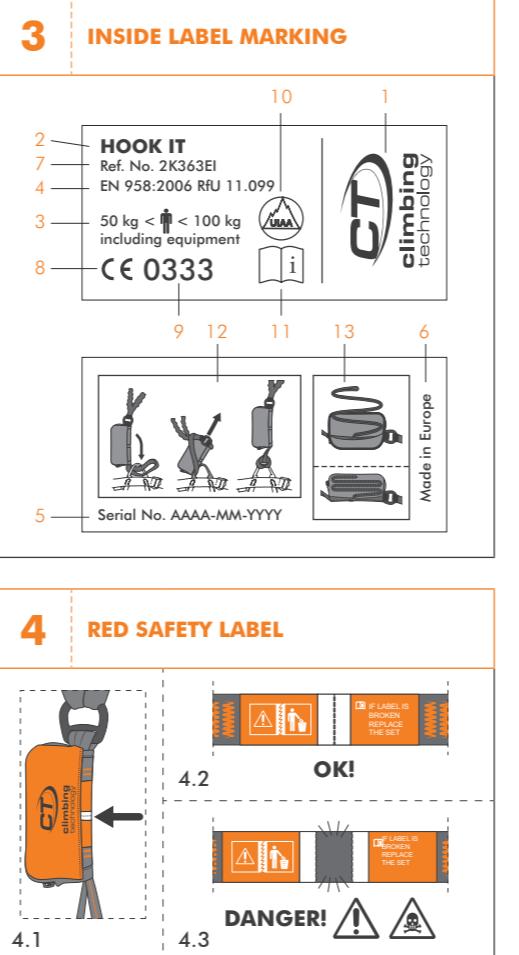
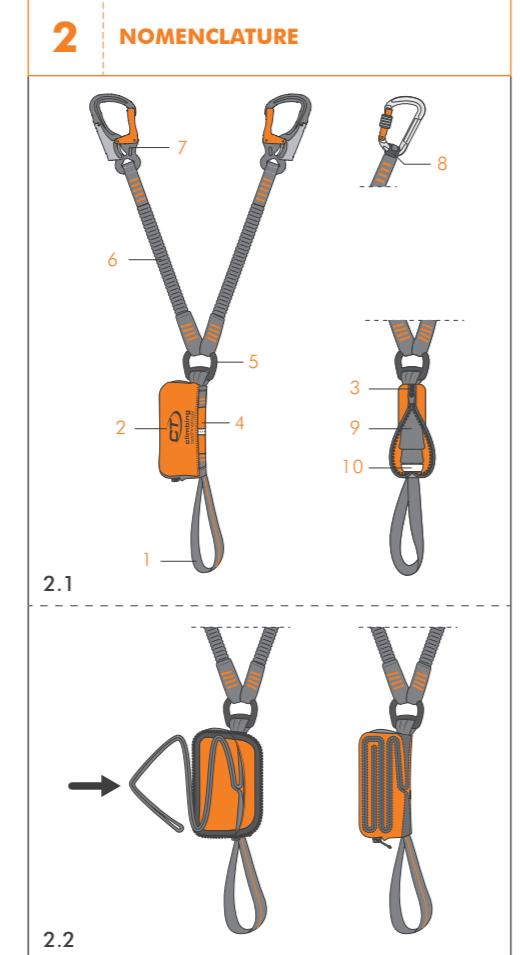
2) NOMENCLATURE (Fig. 2). 1) Harness connection loop. 2) Protective pouch. 3) Zip fastener. 4) Red safety label. 5) Metallic ring. 6) Elastic arm. 7) Connector. 8)

Webbing fastener. 9) Energy absorber. 10) Marking label.  
 3) MARKING. On connectors (Fig. 1) the following information is impressed: A) Max load in kN - closed gate / major axis; B) Max load in kN - closed gate / minor axis; C) EN 12275:1998-K - specific connector for via ferrata. On label (Fig. 3) the following information is printed: 1) Name of the manufacturer or of the responsible for placing on the market; 2) Name of the product; 3) Minimum (excluding the equipment) and maximum (including the equipment) weight of the user; 4) EN 958:2006 - Number and year of the EN Standards the equipment complies with; 5) Serial number; 6) Place of manufacture; 7) Code of the product; 8) CE marking; 9) 0333 - Number of the body responsible for the control of the manufacture, 10) UIAA logo; 11) Logo that reminds the user to carefully read the instructions before using the equipment; 12) Sketch that shows the correct installation; 13) Illustration showing the correct position of the energy absorber.  
 4) TRACCIABILITÀ (Fig. 0). The equipment presents an individual serial number (AAAA-MM-YYYY) composed by a progressive number (AAAA), month of manufacture (MM) and year of manufacture (YYYY).  
 5) INSPECTIONS. Before each use, this equipment must be visually inspected (see paragraphs 5.1 + 5.3) to verify its integrity, readiness for use and proper functioning. During each use, make sure that the closing system of the connectors is operating properly.

and make sure that the connectors are not subject to unapproved loads (e.g. lateral load, load on edges, etc.) that might considerably reduce their breaking load; avoid the elastic arms contacting abrasive surfaces or sharp edges; make sure that there are no knots along the elastic arms (Fig. 9.3); take into account that water and ice can wear the components of the equipment and reduce their strength.

5.1 - Inspection of the energy absorber. Check the integrity of the red safety label and of the protective pouch (e.g. no holes, cuts or excessive wear); check the correct functioning of the zip. Open the protective pouch and check the original position of the energy absorber. Make sure that there are no cuts, abrasions, loose threads, wear, corrosion or traces of chemical substances. Pay attention to also check the loops outside the pouch and all hidden areas. Check that there are no tears in the stitching at the start of the energy absorber due to having arrested a fall or from mishandling of the system. Repack the absorber webbing in the original position inside the pouch and close it being careful not to create knots along the webbing (Fig. 2.2).

5.2 - Inspection of the elastic arms. Extend the elastic arms to make sure, along their full length, that there are no cuts, abrasions, loose threads, wear, corrosion or traces of chemical substances. Pay attention to also check the end loops, which are subject to a greater wear. Inspect the stitching making sure that there are no cut threads, pulled or loose threads, wear, abrasions, corrosion and traces of chemicals.



6.2 - Progression. Always attach two connectors to the safety cable. In the proximity of an anchor point, move only one connector at a time onto the new section of cable (Fig. 7). **Attention!** Never disconnect both connectors at the same time and never progress with one only connector attached to the safety cable. **Attention!** During the use, do not reconnect one of the two elastic arms to the harness as this would prevent the energy absorber from activating in the event of a fall (Fig. 9.1-9.2).

6.3 - In the event of a fall. As a result of a fall which involved the energy absorber, the red safety label will torn apart (Fig. 4.3). The user must stop using the product and it will need to be replaced immediately.

6.4 - Use of the metallic ring as attachment point for rest (Fig. 8). The device is equipped with a metallic ring that allows the users to directly attach to an anchor (e.g. rung, peg or cable of via ferrata) to secure themselves and rest in the case of a difficult progression. **Attention!** For the connection only use a K-type carabiner. **Attention!** The metallic ring can only be used when at least one of the two elastic arms is connected to the cable of via ferrata.

6.5 - Intensive or professional/commercial use. If the equipment is intensively used (weekly-to-daily recurrence) or it is used for professional/commercial purposes (e.g. course, hire, etc) the working lifespan can be estimated to be equivalent to a maximum of one year. **Attention!** These instructions for use must be made available to anybody using - including temporarily - the set (such as in case of hire, courses, etc).

7) PERIODIC CHECK. At least every 12 months (6 months for usage near the sea, off-shore or for professional/commercial use), a rigorous check of the device must be carried out by a competent person. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. **Warning!** If the sheet is missing, illegible, do not use the device. **Device identification sheet** (Fig. A): A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that performed the CE conformity assessment; N) Notified Body that controls production. **Device periodic check sheet** (Fig. B): O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device fit for use, device unfit for use or device to be checked; T) Date of next check.

## ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

**ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 958.**  
 1) CAMPO DI IMPIEGO. EN 958:2006 RfU 11.099 - Attrezzatura per alpinismo - Dissipazione di energia utilizzata nelle ascensioni per via ferrata. Questo dispositivo è provvisto di un assorbitore di energia tessile a lacerazione ed ha lo scopo di assorbire progressivamente, riducendola a valori tollerabili dal corpo umano, la forza di arresto di una caduta che può verificarsi lungo il percorso. **Attenzione!** Durante una caduta l'assorbitore di energia si estenderà e non potrà più funzionare per arrestare in modo sicuro una seconda caduta (Fig. 11). **Attenzione!** L'utilizzo di questo prodotto è riservato a persone competenti ed addestrate o a persone poste sotto la supervisione diretta di persone competenti ed addestrate.

2) NOMENCLATURA (Fig. 2). 1) Anello di assicurazione. 2) Custodia protettiva. 3) Cerniere lampo. 4) Etichetta rossa di sicurezza. 5) Anello metallico. 6) Ramo elastico. 7) Connnettore. 8) Ferma-fettuccia. 9) Assorbitore di energia. 10) Etichetta.

3) MARCATURA. Sui connettori (Fig. 1) sono riportate le seguenti indicazioni: 1) Nome del produttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; 2) Nome del prodotto; 3) Peso minimo (equipaggiamento escluso) e massimo (equipaggiamento incluso) dell'utilizzatore; 4) EN 958:2006 - Numero e anno della norma di riferimento; 5) Numero di serie; 6) Luogo di fabbricazione; 7) Codice del prodotto; 8) Marchio CE; 9) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; 10) Logo UIAA; 11) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; 12) Illustrazione che mostra la corretta installazione; 13) Illustrazione indicante la corretta posizione dell'assorbitore di energia all'interno della custodia e richiederla, facendo attenzione che non si creino nodi nella fettuccia (Fig. 2.2).

4) TRACCIABILITÀ (Fig. 0). Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-MM-YYYY) composto da numero progressivo (AAAA), mese (MM) e anno di fabbricazione (YYYY).

5) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo: questo prodotto deve essere sottoposto ad un controllo visivo (vedi paragrafi 5.1+5.3) in modo da verificare che sia integro, pronto per l'uso e che le connessioni correttamente. Durante ogni utilizzo: verificare che i sistemi di chiusura dei connettori funzionino correttamente; verificare che i connettori non vengano sottoposti a carichi non autorizzati (es. carico laterale, carico su spigoli, etc.) che potrebbero ridurne considerevolmente il carico di rotura; evitare che i rami elastici lavorino su superfici abrasive o spigli taglienti; verificare che i nodi sui rami elastici (Fig. 9.3); considerare che acqua e ghiaccio possono logorare i componenti del dispositivo riducendo la resistenza.

5.1 - Controllo dell'assorbitore di energia. Verificare l'integrità dell'etichetta rossa di sicurezza, l'integrità della custodia protettiva (es. assenza di fori, tagli ed usura eccessiva) e il corretto funzionamento della cerniera lampo. Aprire la custodia protettiva e controllare la posizione iniziale dell'assorbitore di energia. Verificare l'assenza di tagli, abrasioni, sfacciacimenti, usura, corrosione e tracce di sostanze chimiche, facendo attenzione a controllare anche le asole esterne alla custodia e le zone nascoste. Verificare l'assenza di lacerazioni della cucitura nelle zone iniziali dell'assorbitore dovute all'arresto di una caduta o ad una monomissione del sistema. Riportare la fettuccia dell'assorbitore nella posizione originaria all'interno della custodia e richiederla, facendo attenzione che non si creino nodi nella fettuccia (Fig. 2.2).

5.2 - Controllo dei rami elastici. Estendere i rami elastici in modo da verificare, su tutta la lunghezza, l'assenza di tagli, abrasioni, sfacciacimenti, usura, corrosione e tracce di sostanze chimiche. Fare attenzione a controllare anche le asole terminali, in quanto zone sottoposte a maggior usura. Controllare le cuciture verificando l'assenza di fili taglienti, tirati o allentati, usura, abrasioni, corrosione e tracce di sostanze chimiche.

5.3 - Controllo delle parti metalliche. Verificare che: le parti metalliche non presentino deformazioni, tagli, crepe, incisioni, bordi taglienti, usura, corrosione ed osidazione; il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia).

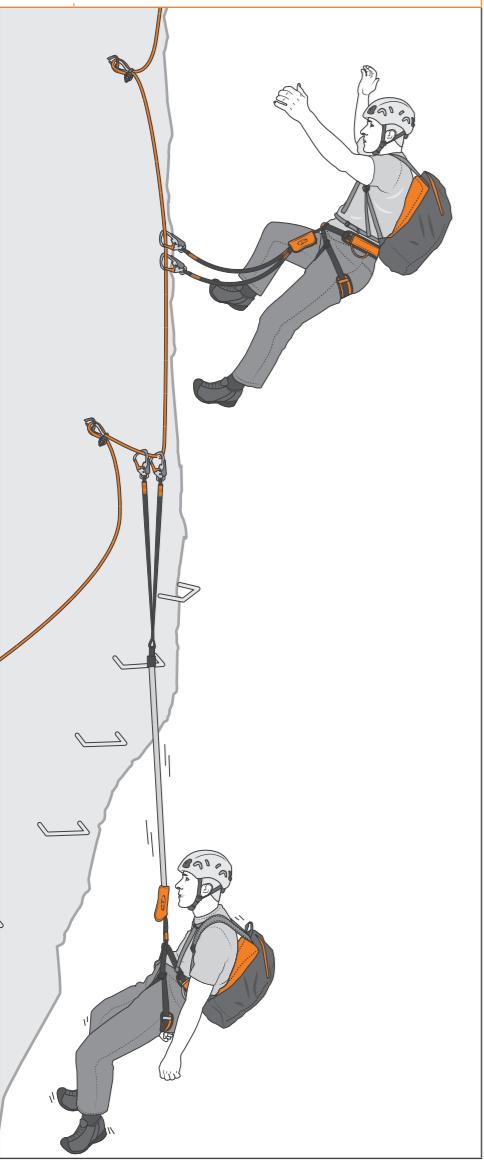
6) ISTRUZIONI D'USO. Questo dispositivo è adatto all'uso da parte di persone il cui peso sia compreso fra 50 e 100 kg, equipaggiamento incluso. **Attenzione!** Se l'utilizzatore si trovasse al di fuori di questo intervallo di peso (meno di 50 kg o più di 100 kg con equipaggiamento incluso) sarà necessario effettuare un'assicurazione addizionale con corda dall'alto (Fig. 12). **Attenzione!** Assicurarsi sempre che la testa dell'utilizzatore non sia intrappolata tra i rami elastici: rischio di strangolamento. **Attenzione!** Si raccomanda che per bambini e persone non esperte sia effettuata un'assicurazione addizionale con corda dall'alto e che la difficoltà dell'itinerario sia commisurato alle loro capacità, in modo da evitare incidenti. Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura d'utilizzo compresa fra -10°C e +40°C). Il dispositivo può essere utilizzato soltanto con imbracature conformi alla normativa EN 12277 e se ne consiglia sempre l'uso con caschi conformi alla normativa EN 12492.

6.1 - Installazione. Indossare l'imbracatura (imbracatura bassa, imbracatura baso e pettorale o imbracatura intera). Fissare il set da via ferrata all'anello del servizio dell'imbracatura mediante l'asola di assicurazione con un nodo a bocca di lupo (Fig. 5.1-5.4).

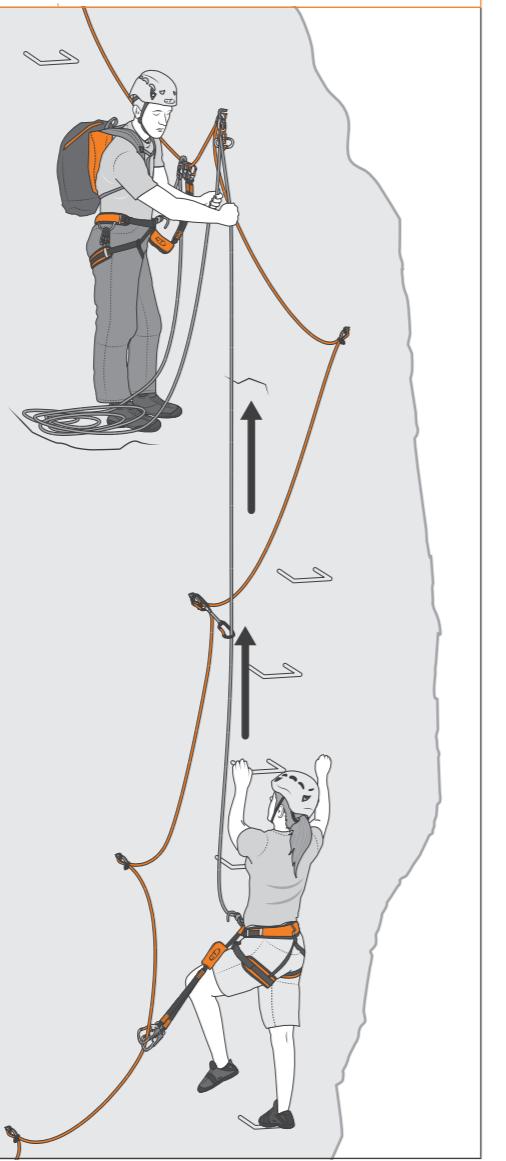
6.2 - Progressione. Attaccare sempre due connettori al cavo di sicurezza. In prossimità di un punto di ancoraggio, spostare un connettore per volata sulla nuova sezione di cavo (Fig. 7). **Attenzione!** Non sganciare mai i due connettori contemporaneamente e non progredire mai con un solo connettore agganciato. **Attenzione!** Durante l'utilizzo non ricongiare uno dei due rami elastici all'imbracatura perché questo impedirebbe l'attivazione dell'assorbitore di energia in caso di caduta (Fig. 9.1-9.2).

6.3 - In caso di caduta. A seguito di una caduta che abbia interessato l'assorbitore di energia, l'etichetta rossa di sicurezza verrà lacerata (Fig. 4.3) e si dovrà cessare l'uso del prodotto e sostituirlo immediatamente.

## 11 WORKING PRINCIPLE



## 12 ADDITIONAL BELAY FOR PEOPLE <50 kg AND >100 kg



**6.4 - Utilizzo dell'anello metallico come punto di riposo (Fig. 8).** Il dispositivo è provvisto di un anello metallico che consente di collegarsi direttamente a un ancoraggio (es. gradino, piolo o cavo della via ferrata) per assicurarsi e riposarsi in caso di progressione difficile. **Attenzione!** Per la connessione utilizzare esclusivamente un moschetton di tipo K. **Attenzione!** L'anello metallico va utilizzato soltanto laddove almeno uno dei bracci elastici sia collegato al cavo della via ferrata.

**6.5 - Utilizzo professionale/commerciale.** Queste istruzioni d'uso devono essere messe a disposizione di qualsiasi utilizzatore temporaneo delle vie ferrate (es. in caso di noleggio, corsi etc.). **Attenzione!** Per la durata di vita consultare il relativo paragrafo nelle istruzioni generali.

**7) CONTROLLO PERIODICO.** Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impegni vicino al mare o per utilizzo professionale/commerciale) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di una persona competente. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correderà e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A):** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; J) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B):** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controlli eccezionali; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo.

## FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, qui doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **ATTENTION!** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

### INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 958.

**1) CHAMP D'UTILISATION.** EN 958:2006 RIU 11.099 - Équipement d'alpinisme - Absorbeurs d'énergie utilisés en via ferrata. Cet équipement est doté d'un absorbeur d'énergie déclenché textile et vise à absorber progressivement la force d'arrêt d'une chute pouvant avoir lieu lors du parcours d'une via ferrata en réduisant à des valeurs pouvant être supportées par le corps humain. **Attention !** Lors d'une chute, l'absorbeur d'énergie se déclenche et ne pourra plus fonctionner pour arrêter une deuxième chute en toute sécurité (Fig. 11). **Attention !** L'emploi de cet équipement est réservé aux personnes compétentes ou aux personnes soumises à la supervision directe de personnes compétentes et formées.

**2) NOMENCLATURE (Fig. 2).** 1) Anneau d'assurage. 2) Poche de protection. 3) Fermeture éclair. 4) Étiquette rouge de sécurité. 5) Anneau métallique. 6) Brin élastique. 7) Connecteur. 8) Bloqueur de sangle. 9) Absorbeur d'énergie. 10) Étiquette.

**3) MARQUE.** Sur les connecteurs (Fig. 1) sont indiquées : A) charge maximale en kN - doigt fermé / grand axe ; B) charge maximale en kN - doigt fermé / petit axe ; C) EN 12275:1998-K - connecteur spécial pour les via ferrata. Sur l'étiquette (Fig. 3) sont indiquées : 1) Nom du fabricant ou du responsable de mise sur le marché ; 2) Nom du produit ; 3) Poids minimal (équipement non compris) et maximal (équipement compris) de l'utilisateur ; 4) EN 958:2006: numéro et année de la norme EN de référence ; 5) Numéro de série ; 6) Lieu de fabrication ; 7) Code produit ; 8) Marque CE ; 9) 0333 - Numéro de l'organe de certification qui intervient pendant la phase de contrôle de la production ; 10) Logo UIAA ; 11) Logo incitant l'utilisateur à lire attentivement les instructions avant toute utilisation ; 12) Illustration montrant la correcte installation des longes ; 13) Illustration indiquant le bon positionnement de l'absorbeur d'énergie à l'intérieur de la pochelette.

**4) CONTRÔLES.** Avant toute utilisation : ce produit doit être soumis à un contrôle visuel (voir paragraphes 5.1+5.3) de manière à vérifier son intégrité, qu'il est prêt à l'utilisation et qu'il fonctionne correctement. Pendant chaque utilisation : vérifier que le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement ; vérifier que les connecteurs ne sont pas soumis à des charges non autorisées (ex. charge latérale, charge sur angle vif, etc.) qui pourraient considérablement déclencher la charge de rupture ; éviter que les brins élastiques travaillent sur des surfaces abrasives ou sur des angles vifs ; vérifier l'absence de nœuds sur les brins élastiques (Fig. 9.3) ; prendre en considération le fait que l'eau et la glace peuvent user les composantes de ce dispositif et en réduire la résistance.

**4.1 - Contrôle de l'absorbeur d'énergie.** Vérifier l'intégrité de l'étiquette rouge de sécurité, l'intégrité de la pochelette de protection (ex. absence de trous, de coupures et de signes d'usure excessifs) et le bon fonctionnement de la fermeture éclair. Ouvrir la pochelette de protection et contrôler la position initiale de l'absorbeur d'énergie. Vérifier l'absence de coupures, d'abrasions, d'effilochages, de signes d'usure, de corrosion et de traces de substances chimiques en veillant à contrôler également les anneaux d'attache externes et les zones masquées. Vérifier que la couture est exempte de tout déchirement ou niveau des extrémités de l'absorbeur, ce qui témoignera de l'arrêt d'une chute ou d'une détérioration du système. Remplacer la sangle de l'absorbeur dans sa position d'origine à l'intérieur de la pochette et la refermer en veillant à ce qu'aucun nœud ne se crée sur la sangle (Fig. 2.2).

**4.2 - Contrôle des brins élastiques.** Élancer la sangle élastique de manière à vérifier sur toute sa longueur l'absence de coupures, d'abrasions, d'effilochages, de signes d'usure, de corrosion et de traces de substances chimiques. Faire attention à contrôler aussi les terminaisons cousues, car ce sont des zones soumises à une usure plus importante. Contrôler les coutures en vérifiant l'absence de fils courts, tirés ou détenus, de signes d'usure, d'abrasions, de corrosion et de traces de substances chimiques.

**4.3 - Contrôle des pièces métalliques.** Vérifier que les pièces métalliques ne présentent pas de déformations, de coupures, de fissures, d'incrustations, bords coupants, de signes d'usure, de corrosion et d'oxydation ; le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement ; il n'y a aucune présence de soleil (ex. sable).

**4.4) INSTRUCTIONS D'UTILISATION.**

Ce dispositif est adapté à l'utilisation par des personnes dont le poids est compris entre 50 et 100 kg, équipement compris. **Attention !** Si le poids de l'utilisateur se trouve en dehors de cette fourchette (moins de 50 kg ou plus de 100 kg équipement compris), il sera nécessaire qu'il soit également assuré au moyen d'une corde depuis le haut (Fig. 12). **Attention !** Toujours s'assurer que la tête de l'utilisateur n'est pas prise au piège dans les brins élastiques : risque d'asphyxie ! **Attention !** Pour les enfants et les personnes non expérimentées, il est recommandé d'utiliser un assurage additionnel au moyen d'une corde depuis le haut et de veiller à ce que la difficulté de l'itinéraire soit proportionnelle à leur capacité, de manière à éviter tout accident. Le dispositif a été étudié pour être utilisé dans des conditions climatiques normalement supportées par l'homme (température d'utilisation comprise entre -10 °C et +40 °C). Le dispositif peut être utilisé uniquement avec des harnais conformes à la norme EN 12277 et il est conseillé de toujours l'utiliser avec des casques conformes à la norme EN 12492.

**6.1 - Installation.** Enfiler le harnais (harnais cuissard, harnais cuissard et harnais torse ou harnais intégral). Relier les longes de via ferrata au point d'assurance du harnais par le biais de l'anneau d'assurage avec un nœud en tête d'étoile (fig. 5.1+5.4).

**6.2 - Progression.** Toujours accrocher les deux connecteurs ou câble de sécurité. Arriver à proximité d'un point d'ancrage, déplacer un connecteur à la fois sur la nouvelle section de câble (fig. 7). **Attention !** Ne jamais décrocher les deux connecteurs en même temps et ne jamais progresser avec un seul connecteur accroché au câble. **Attention !** Pendant l'utilisation, ne pas accrocher l'un des deux brins élastiques aux harnais car, en cas de chute, cela pourrait empêcher le déclenchement de l'absorbeur d'énergie (Fig. 9.2).

**6.3 - En cas de chute.** Suite à une chute qui aurait déclenché l'absorbeur d'énergie, l'étiquette rouge de sécurité sera déchirée (Fig. 4.3) et le produit ne devra plus être utilisé et devra immédiatement être remplacé.

**6.4 - Utilisation de l'anneau métallique comme point d'attache pour se reposer (Fig. 8).** Le dispositif est doté d'un anneau métallique qui permet de s'accrocher directement à un ancrage (ex. barreau, broche d'ancrage ou câble de la via ferrata) pour s'assurer ou se reposer lors d'une progression difficile. **Attention !** Pour la connexion, utiliser exclusivement un mosqueton de type K. **Attention !** L'anneau métallique doit être utilisé uniquement dans le cas où au moins un des deux brins élastiques est accroché au câble de la via ferrata.

**6.5 - Utilisation professionnelle/commerciale.** Ces instructions d'utilisation doivent être mises à disposition de tout utilisateur temporaire des longes de via ferrata (ex. en cas de location, de cours, etc.). **Attention !** En ce qui concerne la durée de vie du produit, consulter le paragraphe différent dans les instructions générales.

**7) Contrôle périodique.** Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif ou moins une fois tous les 12 mois (tous les 6 mois en cas d'utilisation temporaire du fabricant ou du fournisseur). **Attention !** Pour la connexion, effectuer par une personne compétente. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche fournie, qui doit accompagner tout matériel. **Attention !** En l'absence de fiche d'identification du dispositif (Fig. A) : A) Marque commerciale ; B) Fabricant ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production ; G) Date d'achat ; H) Date de la première utilisation ; I) Date d'expiration ; J) Normes de référence ; K) Organisme certifié qui a procédé au contrôle de la production. **Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B)** : O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation ou dispositif à vérifier ; T) Date du prochain contrôle.

## DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

### SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 958.

**1) EINSATZBEREICH.** EN 958:2006 RIU 11.099 - Bergsteigerausrüstung - Fangstoßdämpfer für die Verwendung auf Klettersteigen (Via Ferrata). Dieses Gerät ist mit einem Aufriss-Bandföldämpfer ausgestattet und dient dazu, stufenweise den Fangstoßstufen zu absorbieren, die sich entlang der Tour ereignen können, und diesen auf den menschlichen Körper tolerierbare Werte zu reduzieren. **Achtung!** Während einer Absicherung muss der Fangstoßstufe aus dem zweiten Fall nicht mehr korrekt und sicher funktionieren, um den Sturz abzufangen (Abb. 11). **Achtung!** Der Einsatz dieses Produktes ist ausschließlich für erfahrene und geschulte Benutzer oder für von kompetenten und geschulten Personen direkt beaufsichtigte Benutzer bestimmt.

**2) BENENNUNG DER TEILE (Abb. 2).** 1) Sicherung. 2) Schutzhülle. 3) Reißverschluss. 4) Rote Sicherheitssicherheit. 5) Metallring. 6) Elastischer Arm. 7) Verbindungslement.

**3) MARCADOS.** In den Verbindungslementen (Fig. 1) ist die folgende Information: A) Garagemaximum in kN - glocke cerrado (je mayor); B) Carga máxima en kN - garilla cerrada (je menor); C) EN 12275:1998-K - conector especial para via ferrata. Die Etikette (Fig. 3) enthält die folgende Information: 1) Name des Herstellers oder des Verantwortlichen; 2) Normenreferenz; 3) Herstellerkontrolle. 4) Anker für die Montage. 5) Metallring. 6) Elastischer Arm.

**4) CONTROL PERIODICO.** Al menos cada 12 meses (6 meses para utilización cerca del mar o para utilización profesional/comercial), es indispensable realizar un control profundo del dispositivo por parte del fabricante o de una persona competente. Esta frecuencia puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de uso. La ejecución de los controles periódicos regulares es indispensable para garantizar la eficacia y durabilidad continua del dispositivo del cual depende la seguridad del usuario. Los resultados de los controles serán presentados en la ficha correspondiente que se suministra y debe acompañar a cada dispositivo. **Aviso!** La faja de conexión no se ha reservado a personas competentes y adiestradas o a personas que se encuentren bajo la supervisión directa de personas competentes y adiestradas.

**5) NOMENCLATURE (Fig. 2).** 1) Trabilla de conexión. 2) Funda protectora. 3) Cremallera. 4) Etiqueta roja de seguridad. 5) Anillo metálico. 6) Brazo elástico. 7) Conector. 8) Sistema de retención de la cinta. 9) Absorbedor de energía. 10) Etiqueta de marcado.

**6) MARCADOS.** En los conectores (Fig. 1) se muestra la siguiente información: A) Garagamax en kN - gofilla cerrado (el mayor); B) Carga máxima en kN - gofilla cerrada (el menor); C) EN 12275:1998-K - sistema de conexión para escalada. En la etiqueta (Fig. 3) se incluye la siguiente información: 1) Nombre del fabricante o del responsable para la comercialización en el mercado; 2) Nombre del producto; 3) Peso mínimo (equipo excluido) y máximo (equipo incluido) del usuario; 4) EN 958:2006 - Número y año de la norma EN de referencia; 5) Número de serie; 6) Lugar de fabricación; 7) Código del producto; 8) Marca CE; 9) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 10) Código del producto; 11) Fecha del primer uso; 12) Fecha de caducidad; 13) Normas de referencia; 14) Nombre del fabricante; 15) Lugar de fabricación; 16) Fecha de producción; 17) Código del producto; 18) Marca CE; 19) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 20) Fecha de la primera utilización; 21) Fecha de caducidad; 22) Código del producto; 23) Fecha de producción; 24) Código del producto; 25) Marca CE; 26) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 27) Fecha de la primera utilización; 28) Fecha de caducidad; 29) Código del producto; 30) Marca CE; 31) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 32) Fecha de la primera utilización; 33) Fecha de caducidad; 34) Código del producto; 35) Marca CE; 36) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 37) Fecha de la primera utilización; 38) Fecha de caducidad; 39) Código del producto; 40) Marca CE; 41) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 42) Fecha de la primera utilización; 43) Fecha de caducidad; 44) Código del producto; 45) Marca CE; 46) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 47) Fecha de la primera utilización; 48) Fecha de caducidad; 49) Código del producto; 50) Marca CE; 51) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 52) Fecha de la primera utilización; 53) Fecha de caducidad; 54) Código del producto; 55) Marca CE; 56) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 57) Fecha de la primera utilización; 58) Fecha de caducidad; 59) Código del producto; 60) Marca CE; 61) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 62) Fecha de la primera utilización; 63) Fecha de caducidad; 64) Código del producto; 65) Marca CE; 66) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 67) Fecha de la primera utilización; 68) Fecha de caducidad; 69) Código del producto; 70) Marca CE; 71) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 72) Fecha de la primera utilización; 73) Fecha de caducidad; 74) Código del producto; 75) Marca CE; 76) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 77) Fecha de la primera utilización; 78) Fecha de caducidad; 79) Código del producto; 80) Marca CE; 81) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 82) Fecha de la primera utilización; 83) Fecha de caducidad; 84) Código del producto; 85) Marca CE; 86) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 87) Fecha de la primera utilización; 88) Fecha de caducidad; 89) Código del producto; 90) Marca CE; 91) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 92) Fecha de la primera utilización; 93) Fecha de caducidad; 94) Código del producto; 95) Marca CE; 96) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 97) Fecha de la primera utilización; 98) Fecha de caducidad; 99) Código del producto; 100) Marca CE; 101) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 102) Fecha de la primera utilización; 103) Fecha de caducidad; 104) Código del producto; 105) Marca CE; 106) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 107) Fecha de la primera utilización; 108) Fecha de caducidad; 109) Código del producto; 110) Marca CE; 111) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 112) Fecha de la primera utilización; 113) Fecha de caducidad; 114) Código del producto; 115) Marca CE; 116) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 117) Fecha de la primera utilización; 118) Fecha de caducidad; 119) Código del producto; 120) Marca CE; 121) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 122) Fecha de la primera utilización; 123) Fecha de caducidad; 124) Código del producto; 125) Marca CE; 126) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 127) Fecha de la primera utilización; 128) Fecha de caducidad; 129) Código del producto; 130) Marca CE; 131) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 132) Fecha de la primera utilización; 133) Fecha de caducidad; 134) Código del producto; 135) Marca CE; 136) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 137) Fecha de la primera utilización; 138) Fecha de caducidad; 139) Código del producto; 140) Marca CE; 141) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 142) Fecha de la primera utilización; 143) Fecha de caducidad; 144) Código del producto; 145) Marca CE; 146) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 147) Fecha de la primera utilización; 148) Fecha de caducidad; 149) Código del producto; 150) Marca CE; 151) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 152) Fecha de la primera utilización; 153) Fecha de caducidad; 154) Código del producto; 155) Marca CE; 156) 0333 - Número del organismo que interviene en la fábrica; 157) Fecha de la primera utilización; 158) Fecha de caducidad; 159) Código del producto; 160) Marca